

Alessandro Kirschner

Erano i capei d'oro

dal Canzoniere di Francesco Petrarca



per coro di voci bianche e pianoforte

Erano i capei d'oro a l'aura sparsi
che 'n mille dolci nodi gli avolgea,
e 'l vago lume oltra misura ardea
di quei begli occhi, ch'or ne son sì scarsi;

e 'l viso di pietosi color' farsi,
non so se vero o falso, mi pareo:
i' che l'esca amorosa al petto avea,
qual meraviglia se di sùbito arsi?

Non era l'andar suo cosa mortale,
ma d'angelica forma; e le parole
sonavan altro, che pur voce humana.

Uno spirto celeste, un vivo sole
fu quel ch'i' vidi: e se non fosse or tale,
piagha per allentar d'arco non sana.

(Canzoniere, 90)

She let her sunlit tresses fly
tangled and golden in the air.
Unmeasurable light was in her eyes
(how fine they were!) and now that look is rare.

Her kindness showed in tender glances,
wind-flushed cheeks. At least that's how it seemed.
I was walking tinder, I took chances.
The next part might be something that I dreamed:

A fiery lightness in her bearing,
a voice that wasn't mortal—it was song,
a sort of angel presence she was wearing.

She was a thing from heaven. If I'm wrong
I'd just as soon not know.
To heal the wound you don't unstring the bow.

(translation Leonard Cottrell)

Erano i capei d'oro...

Francesco Petrarca

Alessandro Kirschner

Andantino scorrevole *mp*

Soprano

Contralto

Pianoforte

mp

E-ra-no_i ca-pe-i d'o-ro_a l'au-ra spar-si—
Oh oh oh

S

Cont.

Pf.

6

mf

che'n mil-le dol-ci no-di gli_av-vol-ge-a e_il
oh oh oh oh oh

S

Cont.

Pf.

11

mf *p* *mp*

va-go lu-me ol-tre mi-su-ra_ar-de-a—
va-go lu-me ol-tre mi-su-ra_ar-de-a— va-go lu-me e quei be-gli oc-chi

16 *poco rall* *a tempo*
 S *mp*
 e il vi-so di pie - to - si co-lor___ far - si___
 Cont. *p*
 ch'or ne son si scar - si, oh___ oh___ oh___ oh___
 Pf. *mp*

21 *a tempo* *mf*
 S *mf*
 non so se ve-ro_o fal - so mi pa - re - a i' che l'e - sca
 Cont. *mf*
 oh___ oh___ oh___ oh___ i'che che l'e - sca -
 Pf. *mf*

26 *mp*
 S
 a - mo - ro - sa in pet - to_a - ve - a___
 Cont. *mp*
 a - mo - ro - sa in pet - to_a - ve - a___ a - mo - ro - sa qual me - ra - vi - glia se di su - bi - to
 Pf.

31 *poco rall* *a tempo* *mf*

S Non e - ra l'an-dar su - o co - sa mor - ta - le ma d'an-

Cont. ar - - si. Oh oh oh ma d'an-

Pf. *pp* *mp* *p*

36 *mp*

S ge-li-ca for - ma e le pa-ro - le so - na - van al - tro che pur vo-ce_u-

Cont. ge-li-ca for - ma

Pf. *f* *p* *mp*

41 *mp*

S ma - na. U - no spir - to ce - le - ste un vi - vo so - le fu quel_ ch'i' vi -

Cont. Oh oh oh fu quel_ ch'i' vi -

Pf. *mp* *f*

46 *mf* *mf* *poco rall*

S
di e se non fos - se or ta - le pia-ga per al-len-tar d'ar - co non sa - na.

Cont.
di e se non fos - se or ta - le pia-ga per al-len-tar d'ar - co non sa - na

Pf.

52 *a tempo* *p* *pp* *a tempo* *poco rall*

S
Oh _____ oh _____

Cont.
Oh _____ oh _____ oh _____ oh _____ oh _____ oh

Pf.

SOPRANI
ALTI

Erano i capei d'oro a l'aura sparsi

Alessandro Kirschner

Andantino scorrevole
2 *mp*

E-ra-no_i ca-pe-i d'o-ro_a l'au - ra spar - si___ che'n mil-le dol-ci

Oh oh oh oh oh

8 *mf*

no-di gli_av-vol - ge - a e_il va - go lu-me ol-tre mi-su-ra_ar - de - a___

oh oh oh va-go lu-me ol-tre mi-su-ra_ar - de - a___ va-go

14 *poco rall.* . . . *a tempo*
mp

e il vi-so di pie - to - si co-lor___

lu - me e quei be-gli oc - chi ch'or ne son si scar-si, oh oh

19

far - si___ non so se ve-ro_o fal-so mi pa - re - a

oh oh oh oh oh oh

25 *mf*

i' che l'e-sca a-mo-ro-sa in pet-to_a - ve - a___

i'che che l'e-sca - a-mo-ro-sa in pet-to_a - ve - a___ a-mo - ro - sa qual me-ra-vi-glia se di su-bi-to

V.S.

31 *poco rall.* *a tempo* *mf*

mp Non e - ra l'an-dar su - o co - sa mor - ta - le ma d'an - ge - li - ca for -

ar - si. Oh oh oh ma d'an - ge - li - ca for -

37 *mp* *mp*

ma e le pa - ro - le so - na - van al - tro che pur vo - ce u - ma - na. U - no spir - to ce -

ma Oh

43 *mf*

le - ste un vi - vo so - le fu quel_ ch'i' vi - di e se non fos - se or ta - le

oh oh fu quel_ ch'i' vi - di e se non fos - se or ta - le

49 *mf* *poco rall.* *a tempo* *p*

mf pia - ga per al - len - tar d'ar - co non sa - na. Oh

mf pia - ga per al - len - tar d'ar - co non sa - na Oh

53 *poco rall.*

oh

oh oh oh oh oh